

SAY IT AGAIN 2023. FINAL PROGRAMME

Day 1 (2nd of November)

9:00-9:30 Registration (Hall, [The Green Ray](#))

9:30 Opening (Salón de Actos, The Green Ray)¹

10:00-11:00 Keynote 1: Prof. Dr. Enrique Alba Torres (University of Malaga), [“Artificial Intelligence and Multilingual Communication”](#)

11:00-11:30 Coffee break (Room 3.01, The Green Ray)

11:30-12:30 Keynote 2: Ms. Dora Murgu (Global Head of Operations and Client Delivery at Interprefy), [“Innovations in Interpreting: Striking a Balance between Human Insight and AI”](#)

12:30-13:30 Panel 1

1. Prof. Dr. Ingrid Cáceres-Würsig, Mr. Darío Mantrana Gallego, and Prof. Dr. Raquel Lázaro Gutiérrez (University of Alcalá), **“ChatGPT as a tool to generate multilingual and multimodal glossaries as training materials for consecutive and bilateral interpreting”**
2. Ms. Marta Alcaide-Martínez (University of Malaga), **“ChatGPT: The future silver bullet for interpreters?”**
3. Ms. Laura Noriega-Santiáñez (University of Malaga), **“Boosting Interpreting Skills through Technologies: A Didactic Proposal”**

13:30-15:30 Lunch break

15:30-16:30 Keynote 3: Prof. Dr. Sabine Braun (Surrey Institute for People Centred Artificial Intelligence), [“Say it with technology? The evolving role of technology in human-centric interpreting workflows”](#)

16:30-17:30 Keynote 4: Prof. Dr. Jun Pan (Hong Kong Baptist University), [“Interpreting in the Age of Artificial Intelligence: From “Big” Interpreting Data to Innovative Digital Solutions”](#)

17:30-17:45 Break

17:45-18:45 Panel 2

1. Dr. Mahmoud Gaber (University of Malaga), **“Leveraging Microsoft Translator to Enhance Consecutive Interpretation Training in the Classroom”**
2. Ms. Claudia Mejia de la Pava (University of Salamanca), **“Wings and Words: Attempting to Use Computerized Transcription and Online Translation Tools in a Specialized Context”**
3. Mr. Luis Carlos Marín Navarro (University of Malaga), **“Court and Police Interpreters in the Digital Era: How does Technology Shape their Workflow?”**

¹ All the different sessions will take place at Salón de Actos (The Green Ray), unless otherwise specified.

Day 2 (3rd of November)

9:30-10:30 Panel 3

1. Mr. Ran Yi (UNSW Sydney): “**Miracle Workers or Mission Impossible: Interpreting the Manner of Speech in Technology-Enabled Remote Court Hearings in Australia**”
2. Mr. Eloy Rodríguez González, Mr. Muhammad Ahmed Saeed, Dr. Tomasz Korybski, Prof. Dr. Elena Davitti, and Prof. Dr. Sabine Braun (University of Surrey), “**Assessing the impact of automatic speech recognition on remote simultaneous interpreting performance using the NTR Model**”
3. Prof. Dr. Luis Alonso Bacigalupe, and Prof. Dr. Pablo Romero-Fresco (University of Vigo), “**The application of artificial intelligence-based tools to intralingual respaking: The NER Buddy**”

10:30-11:30 Keynote 5: Prof. Dr. Fred Blain (Tilburg University), “[Interpreting from a Machine Translation point of view](#)”

11:30-12:00 Coffee break (Room 3.01, The Green Ray)

12:00-13:00 Keynote 6: Dr. Eva Leitner (CEO at MSS Language Solutions), “[Interpreting – new challenges and innovative solutions](#)”

13:00-13:30 Lexytrad (University of Malaga), “[Introduction to VIP: a voice-text integrated system for interpreters](#)”

13:30-15:30 Lunch break

15:30-16:00 Book presentation (Meet the authors!): [Interpreting Technologies – Current and Future Trends](#) (2023, John Benjamins)

16:00-17:00 Round table with invited speakers and guest researchers: “So what’s next? The (not-so-distant) future of interpreting technologies”

21:00 Gala dinner ([Terraza Catedral Restaurant](#))